



ARABA GARAPEN AGENTZIA
ARA. AGENCIA DE DESARROLLO

2009KO EKITALDIAREN ITXIERA BALANTZEA

BALANCE DE SITUACIÓN DEL EJERCICIO 2009

2009KO
EGITERAPENA
EJECUCION
2009

2008KO
EGITERAPENA
EJECUCIÓN
2008

AKTIBOA

ACTIVO

		2009KO EGITERAPENA EJECUCION 2009	2008KO EGITERAPENA EJECUCIÓN 2008
A) AKTIBO EZ KORRONTEA	A) ACTIVO NO CORRIENTE	40.120.264,75	43.031.889,67
I. IBILGETU UKAEZINA	I. INMOVILIZADO INTANGIBLE	54.204,10	79.288,40
1. Garapena	1. Desarrollo		
2. Kontzesioak	2. Concesiones		
3. Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak	3. Patentes, licencias, marcas y similares		
4. Merkataritza funtsa	4. Fondo de Comercio		
5. Informatika aplikazioak	5. Aplicaciones informáticas	54.204,10	79.288,40
6. Bestelako ibilgetu ukiezinak	6. Otro inmovilizado intangible		
II. IBILGETU MATERIALA	II. INMOVILIZADO MATERIAL	1.060.202,88	1.107.900,12
1. Lursailak eta eraikuntzak	1. Terrenos y construcciones	999.177,49	1.035.726,84
2. Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materialak	2. Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	61.025,39	72.173,28
3. Uneko ibilgetua eta aurrerakinak	3. Inmovilizado en curso y anticipos		
III. HIGIEZINETAKO INBERTSIOAK	III. INVERSIONES INMOBILIARIAS	3.805.211,62	4.060.607,53
1. Lurrak	1. Terrenos	884.110,96	884.110,96
2. Eraikuntzak	2. Construcciones	2.921.100,66	3.176.496,57
IV. TALDEKO ENPRESETAN ETA ENPRESA ELKARTUETAN EPE LUZERA EGINDAKO INBERTSIOAK	IV. INVERSIONES EN EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A LARGO PLAZO	31.364.090,52	35.040.348,11
1. Ondare tresnak	1. Instrumentos de patrimonio	31.364.090,52	35.040.348,11
2. Enpresei emandako kredituak	2. Créditos a empresas		
3. Zorren balio adierazgarriak	3. Valores representativos de deuda		
4. Eratorriak	4. Derivados		
5. Beste finantza aktibo batzuk	5. Otros activos financieros		
V. EPE LUZERAKO FINANTZA INBERTSIOAK	V. INVERSIONES FINANCIERAS A LARGO PLAZO	3.836.555,63	2.743.745,51
1. Ondare tresnak	1. Instrumentos de patrimonio		
2. Kreditua hirugarrenei	2. Créditos a terceros	3.836.543,41	2.743.733,29
3. Zorren balio adierazgarriak	3. Valores representativos de deuda		
4. Eratorriak	4. Derivados		
5. Beste finantza aktibo batzuk	5. Otros activos financieros	12,22	12,22
VI. GERORATUTAKO ZERGEN AKTIBOAK	VI. ACTIVOS POR IMPUESTO DIFERIDO		



2009KO EKITALDIAREN ITXIERA BALANTZEA		2009KO	2008KO
BALANCE DE SITUACIÓN DEL EJERCICIO 2009		EJECUCION	EJECUCIÓN
		2009	2008
B) AKTIBO KORRONTEA	B) ACTIVO CORRIENTE	45.101.833,73	49.577.939,55
I. SALTZEKO MANTENDUTAKO AKTIBO EZ KORRENTEAK	I. ACTIVOS NO CORRIENTES MANTENIDOS PARA LA VENTA	197.304,26	2.312.252,21
II. IZAKINAK	II. EXISTENCIAS	28.882.808,79	31.264.117,88
1. Merkataritzakoak	1. Comerciales		
2. Lehengaiak eta beste hornidura batzuk	2. Materias primas y otros aprovisionamientos	571.265,19	571.265,19
3. Fabrikazio bideko produktuak	3. Productos en curso	27.168.362,08	29.545.133,17
4. Produktu bukatuak	4. Productos terminados	1.043.181,52	1.043.181,52
5. Azpiproduktuak, hondarrak eta berreskuratutako materialak	5. Subproductos, residuos y materiales recuperados		
6. Aurrerakinak hornitzaileei	6. Anticipos a proveedores	100.000,00	104.538,00
III. MERKATARITZAKO HARTZEKODUNAK ETA KOBRATU BEHARREKO BESTE KONTU BATZUK	III. DEUDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A COBRAR	1.988.742,51	3.359.597,35
1. Salmentengatiko eta zerbitzuengatiko bezeroak	1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios	1.932.675,66	2.678.120,21
2. Bezeroak, taldeko enpresak eta enpresa elkartuak	2. Clientes, empresas del grupo, y asociadas		
3. Bestelako zordunak	3. Deudores varios.	7.691,05	
4. Langileak	4. Personal		
5. Zerga arrunten aktiboak	5. Activos por impuesto corriente		
6. Administrazio Publikoekin beste kreditu batzuk	6. Otros créditos con las Administraciones Públicas	48.375,80	681.477,14
7. Akziodunak (bezeroak) eskatutako ordainketengatik	7. Accionistas (socios) por desembolsos exigidos		
IV. TALDEKO ENPRESETAN ETA ENPRESA ELKARTUETAN EOE MOTZERA EGINDAKO INBERTSIOAK	IV. INVERSIONES EN EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A CORTO PLAZO	0,00	0,00
1. Ondare tresnak	1. Instrumentos de patrimonio		
2. Enpresei emandako kredituak	2. Créditos a empresas		
3. Zorraren balio adierazgarriak	3. Valores representativos de deuda		
4. Eratorriak	4. Derivados		
5. Beste finantza aktibo batzuk	5. Otros activos financieros		
V. EPE MOTZERAKO FINANTZA INBERTSIOAK	V. INVERSIONES FINANCIERAS A CORTO PLAZO	13.044.240,87	12.296.137,36
1. Ondare tresnak	1. Instrumentos de patrimonio		
2. Enpresei emandako kredituak	2. Créditos a empresas	231.779,01	637.566,78
3. Zorraren balio adierazgarriak	3. Valores representativos de deuda		
4. Eratorriak	4. Derivados		
5. Beste finantza aktibo batzuk	5. Otros activos financieros	12.812.461,86	11.658.570,58
VI. EPE LABURRERAKO PERIODIFIKAZIOAK	VI. PERIODIFICACIONES A CORTO PLAZO	38.509,67	43.323,38
VII. ESKU-DIRUA ETA ANTZEKO BESTE AKTIBO LIKIDOAK	VII. EFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LIQUIDOS EQUIVALENTES	950.227,63	302.511,37
1. Diruzaintza	1. Tesorería	950.227,63	302.511,37
2. Antzeko beste aktibo likido batzuk	2. Otros activos líquidos equivalentes		
AKTIBOA (A+ B), GUZTIRA	TOTAL ACTIVO (A + B)	85.222.098,48	92.609.829,22



ARABA GARAPEN AGENTZIA
ARABA AGENCIA DE DESARROLLO

2009KO EKITALDIAREN ITXIERA BALANTZEA

BALANCE DE SITUACIÓN DEL EJERCICIO 2009

2009KO
EGITERAPENA
EJECUCION
2009

2008KO
EGITERAPENA
EJECUCIÓN
2008

ONDARE PASIBOA ETA GARBIA		PATRIMONIO NETO Y PASIVO			
A) ONDARE GARBIA		A) PATRIMONIO NETO		75.734.152,95	75.441.259,34
A-1) FUNTS PROPIOAK		A-1) FONDOS PROPIOS		75.734.152,95	75.441.259,34
I. KAPITALA		I. CAPITAL		57.744.000,00	57.744.000,00
1. Eskrituratutako kapitala		1. Capital escriturado		57.744.000,00	57.744.000,00
2. (Eskatu gabeko kapitala)		2. (Capital no exigido)			
II. JAULKIPEN SARIA		II. PRIMA DE EMISION		9.472.420,94	9.472.420,94
III. ERRESERBAK		III. RESERVAS		8.180.922,77	14.556.096,70
1. Legezkoak eta estatutuetaoak		1. Legal y estatutarias		1.376.267,33	1.376.267,33
2. Bestelako erreserbak		2. Otras reservas		6.804.655,44	13.179.829,37
IV. (ONDARE PROPIOAN AKZIOAK ETA PARTAIDETZAK)		IV. (ACCIONES Y PARTICIPACIONES EN PATRIMONIO PROPIAS)			
V. AURREKO EKITALDIETAKO EMAITZAK		V. RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES		0,00	-2.990.012,05
1. Gerakina		1. Remanente			
2. (Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak)		2. (Resultados negativos de ejercicios anteriores)			-2.990.012,05
VI. BAZKIDEEN BESTELAJO EKARPENAK		VI. OTRAS APORTACIONES DE LOS SOCIOS			
VII. EKITALDIKO EMAITZA		VII. RESULTADO DEL EJERCICIO		336.809,24	-3.341.246,25
VIII. (KONTURAKO DIBIDENDUA)		VIII. (DIVIDENDO A CUENTA)			
IX. ONDAREKO BESTE TRESNA BATZUK		IX. OTROS INSTRUMENTOS DEL PATRIMONIO NETO			
A-2) BALIO ALDAKETEN DOIKUNTZAK		A-2) AJUSTES POR CAMBIOS DE VALOR		0,00	0,00
I. SALTZEKO DAUDEN FINANTZA AKTIBOAK		I. ACTIVOS FINANCIEROS DISPONIBLES PARA LA VENTA			
II. ESTALDURA ERAGIKETAK		II. OPERACIONES DE COBERTURA			
III. BESTE BATZUK		III. OTROS			
A-3) JASOTAKO DIRULAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK		A-3) SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS			



2009KO EKITALDIAREN ITXIERA BALANTZEA		2009KO	2008KO
BALANCE DE SITUACIÓN DEL EJERCICIO 2009		EGITERAPENA	EGITERAPENA
		EJECUCION	EJECUCIÓN
		2009	2008
B) PASIBO EZ KORRONTEA	B) PASIVO NO CORRIENTE	1.030.273,20	1.591.577,14
I. EPE LUZERAKO HORNIDURAK	I. PROVISIONES A LARGO PLAZO	1.030.273,20	1.591.577,14
1. Obligazioak langileei epe luzera emandako prestazioengatik	1. Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal		
2. Ingurumen ekintzak	2. Actuaciones medioambientales		
3. Horniketarak berregituraketagatik	3. Provisiones por reestructuración		
4. Bestelako hornidurak	4. Otras provisiones	1.030.273,20	1.591.577,14
II. EPE LUZERAKO ZORRAK	II. DEUDAS A LARGO PLAZO	0,00	0,00
1. Obligazioak eta negozioa daitezkeen beste balore batzuk	1. Obligaciones y otros valores negociables		
2. Kreditu erakundeekiko zorrak	2. Deudas con entidades de crédito		
3. Hartzekodunak finantza errentamenduengatik	3. Acreedores por arrendamiento financiero		
4. Eratorriak	4. Derivados		
5. Beste finantza pasibo batzuk	5. Otros pasivos financieros		
III. TALDEKO ENPRESEKIN ETA ENPRESA ELKARTUEKIN EPE LUZERAKO ZORRAK	III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A LARGO PLAZO		
IV. GERORATUTAKO ZERGEN PASIBOAK	IV. PASIVOS POR IMPUESTO DIFERIDO		
V. EPE LUZERAKO PERIODIFIKAZIOAK	V. PERIODIFICACIONES A LARGO PLAZO		
C) PASIBO KORRONTEA	C) PASIVO CORRIENTE	8.457.672,33	15.576.992,74
I. SALTZEKO MANTENDUTAKO AKTIBO EZ KORRONTEEKIN LOTUTAKO PASIBOAK	I. PASIVOS VINCULADOS CON ACTIVOS NO CORRIENTES MANTENIDOS PARA LA VENTA		
II. EPE LABURRERAKO HORNIDURA	II. PROVISIONES A CORTO PLAZO		845.618,10
III. EPE LABURRERAKO ZORRAK	III. DEUDAS A CORTO PLAZO	243.233,05	178.950,61
1. Obligazioak eta negozioa daitezkeen beste balore batzuk	1. Obligaciones y otros valores negociables		
2. Kreditu erakundeekiko zorrak	2. Deudas con entidades de crédito		
3. Hartzekodunak finantza errentamenduengatik	3. Acreedores por arrendamiento financiero		
4. Eratorriak	4. Derivados		
5. Beste finantza pasibo batzuk	5. Otros pasivos financieros	243.233,05	178.950,61
IV. TALDEKO ENPRESEKIN ETA ENPRESA ELKARTUEKIN EPE LABURRERAKO ZORRAK	IV. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A CORTO PLAZO	3.024.900,00	6.289.876,98
V. MERKATARITZAKO HARTZEKODUNAK ETA ORDAINDUBEHARREKO BESTE KONTU BATZUK	V. ACREEDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A PAGAR	5.189.539,28	8.262.547,05
1. Hornitzaileak	1. Proveedores	1.247.820,01	5.021.163,77
2. Hornitzaileak, taldeko enpresak eta enpresa elkartuak	2. Proveedores, empresas del grupo y asociadas		
3. Hainbat hartzekodun	3. Acreedores varios	3.251.787,46	2.682.828,95
4. Langileak (ordaintzeko dauden ordainsariak)	4. Personal (remuneraciones pendientes de pago)		
5. Zerga arrunten pasiboak	5. Pasivos por impuesto corriente		
6. Administrazio Publikoekin beste zor batzuk	6. Otras deudas con las Administraciones Públicas	73.371,84	558.554,33
7. Bezeroen aurrerakinak	7. Anticipos de clientes	616.559,97	
VI. EPE LABURREKO PERIODIFIKAZIOAK	VI. PERIODIFICACIONES A CORTO PLAZO		
ONDARE GARBIA ETA PASIBOA GUZTIRA (A+B+C)	TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	85.222.098,48	92.609.829,22